

(公財) 滋賀県国際協会あて To: Shiga Intercultural Association for Globalization

FAX 077-510-0601 E-mail: info@s-i-a.or.jp

せいと なまえ 生徒の名前 学生姓名 Name of students Nome do estudante / Nombre del estudiante Pangalan ng estudyante	ねんれい 年齢 Age/ Idade/ Edad	がっこうめい 学校名 学校名 Name of school/ Nome da escola Pangalan ng paaralan がくねん 学年 級 Grade/ Série escolar	にほんご れべる 日本語のレベル ㊟してください。 Put a ㊟ on your Japanese proficiency level. Assinale com ㊟ seu nível de japonês 日语水平 ㊟ 请在该当处方框里打勾。 Lagyan ng ㊟ ang antas ng kasanayan sa Nihongo.
		_____ ねんせい 年生 / Grade/ Série escolar	<input type="checkbox"/> 日常会話はできる <input type="checkbox"/> 簡単な会話はできる <input type="checkbox"/> 通訳が必要 Requires an interpreter / 需要翻译 Necessito de intérprete Nangangailangan ng interpreter
		_____ ねんせい 年生 / Grade/ Série escolar	<input type="checkbox"/> 日常会話はできる <input type="checkbox"/> 簡単な会話はできる <input type="checkbox"/> 通訳が必要 Requires an interpreter / 需要翻译 Necessito de intérprete Nangangailangan ng interpreter
		_____ ねんせい 年生 / Grade/ Série escolar	<input type="checkbox"/> 日常会話はできる <input type="checkbox"/> 簡単な会話はできる <input type="checkbox"/> 通訳が必要 Requires an interpreter / 需要翻译 Necessito de intérprete Nangangailangan ng interpreter
ほごしゃ なまえ 保護者の名前 家长姓名 Name of parents/guardians Nome do pai responsável Pangalan ng magulang tagapangalaga	ぞくがら 続柄 亲族关系 Relationship Relação familiar Relación familiar Kaugnayan	つうやく げんご 通訳してほしい言語に㊟してください。 所需翻译的语种 ㊟ 请在该当语种方框里打勾 Put a ㊟ on the preferred language of interpreter Assinale com ㊟ o idioma do intérprete que deseja. Señale con ㊟ el idioma del intérprete que desea Lagyan ng ㊟ ang wika ng inyong interpreter. Lagyan ng ㊟ ang antas ng kasanayan sa Nihongo.	
		<input type="checkbox"/> Português <input type="checkbox"/> Español <input type="checkbox"/> 中文 <input type="checkbox"/> English <input type="checkbox"/> Filipino	
		<input type="checkbox"/> Português <input type="checkbox"/> Español <input type="checkbox"/> 中文 <input type="checkbox"/> English <input type="checkbox"/> Filipino	
じゅうしょ 住所 Address / Endereço / Dirección/ 地址	〒 _____		
けいたいばんごう 携帯番号 (TEL)	Mobile phone number / Número do celular / 手机号码 (※携帯がない方は、自宅の電話番号を書いてください。)		
るーつのある国 ルーツのある国	Country of origin / País de origem / País de origen / 根所在国 / Pinagmulang bansa		
しりょう きぼうげんご 資料の希望言語	※当日、配布資料の中で多言語対応のものがあります。希望される言語に ㊟ してください。 Put a ㊟ on the desired language of documents. / Assinale com ㊟ o idioma do panfleto que deseja/ Señale con ㊟ el idioma del libretto que desea/ 需哪种语言的资料/ Lagyan ng ㊟ ang nais na wika ng dokumento. <input type="checkbox"/> 日本語版 <input type="checkbox"/> Português <input type="checkbox"/> Español <input type="checkbox"/> 中文 <input type="checkbox"/> English <input type="checkbox"/> Filipino		

2019 Career Guidance for Students with Foreign Roots & Discussion with Professionals  
Orientação de Carreira e Encontro para trocar informações com profissionais ano 2019 aos estudantes com raiz estrangeira  
Orientación de Carrera & Encuentro para intercambiar informaciones con los profesionales, a los estudiantes con raíz extranjera año 2019  
2019 Patnubay sa Pagpili ng Kurso para sa mga Estudyanteng may Dayuhang Pinagmulan at Pakikipagtalakayan sa mga Propesyonal  
2019年度 为根在外国的小学、中学、高中生的去向指导 & 与从事各种职业者的面谈会

2019年度 外国にルーツを持つ児童生徒のための

FEIRA SOBRE OS CAMINHOS DO FUTURO FERIA SOBRE LAS GUIAS DEL FUTURO

# 進路フェア

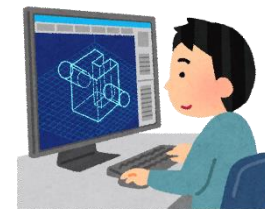
【高校生版】  
CAREER FAIR 去向(升学、就职)咨询、指导会

みなさんは、将来どんな仕事をしたいですか？  
なりたい職業に就くには、どうしたらいいか知っていますか？  
まだどんな学校に進学したいのか、どんな仕事をしたいのかわからないという人も、

ぜひ、この進路フェアに来てください!

いろいろな仕事や勉強をしているゲストや先輩たちに  
直接話を聞くめったにないチャンスです!

お菓子の試食も  
ありますよ!



日 時 2019年 10月20日(日)

13:00~ 開会 (12:30~受付)

13:10~ 先輩の話

13:25~ 働き方&収入 仮想体験ワークショップ

「正社員とフリーターで、あなたの人生設計はどう変わる?」

14:50~ 職業人と語る会

16:30 終了

すごろくゲームで疑似体験します!

ばしょ しがけんりつだんじょうきょうどうさんかくせんたー G-NETしが  
滋賀県立男女共同参画センター (近江八幡市鷹町 80-4 JR近江八幡駅南口から歩いて10分)

たいしょう 県内在住で県内の学校、外国人学校などに在学する  
がいくるーつもこうこうせい 外国にルーツを持つ高校生とその保護者

じぜんもうしこみきり 事前申込締切 10月16日(水) さんかひ 参加費 無料

といあわせ 問合せ・申込先 (公財) 滋賀県国際協会 大津市におの 1-1-20 ピアサ淡海 2階  
TEL 077-526-0931 FAX 077-510-0601  
E-mail info@s-i-a.or.jp

主催 公益財団法人滋賀県国際協会 Shiga Intercultural Association for Globalization  
後援 滋賀県、滋賀県教育委員会、滋賀労働局、滋賀経済団体連合会、滋賀県進路保障推進協議会

※この事業は、一般財団法人自治体国際化協会の助成により実施されています。

**2019年度 外国にルーツを持つ児童生徒のための「進路フェア」**  
 (キャリア教育シミュレーションゲーム& 職業人と語る会)

日時 2019年10月20日(日) 13:00 - 16:45 受付 12:30~

場所 G-NET しが (JR近江八幡駅から徒歩10分)

対象 県内在住で県内の学校、外国人学校などに在学する外国にルーツを持つ高校生とその保護者

募集定員 40名程度

スケジュール ① 13:10~ 先輩の話  
 ② 13:30~ 働き方&収入 シミュレーションゲーム  
 「正社員とフリーターで、あなたの人生設計はどう変わる？」  
 ③ 14:50~ 職業人と語る会

事前申込締切 10月16日(水) 参加費 無料

申込方法 裏面の申込用紙に必要なことを書いてFAXするか、同じ内容を書いてメールしてください。 FAX: 077-510-0601 Email: info@s-i-a.or.jp

その他 ◇ 通訳してくれる人がいます。

**Feira sobre os caminhos do futuro de 2019**  
 (Jogos de Simulação da educação para a carreira & Encontro para trocar informações com profissionais)

Data : dia 20 de outubro (dom.) das 13:00às 16:45 (Recepção a partir das 12:30)

Local : G-Net Shiga ( 10 min. a pé da estação JR Ohmi-hachiman)

Destinado a :  
 Estudantes de origem estrangeira que residem em Shiga e estudam em escolas secundárias japonesas ou estrangeiras de Shiga, e seus pais ou responsáveis.

Vagas : Aproximadamente 50 pessoas

Conteúdo  
 ① 13:10 - Palestra sobre a experiência de alunos veteranos  
 ② 13:30 - Forma de trabalho & Renda : Jogos de simulação  
 “ Como mudar o seu plano de vida, por ser empregado efetivo ou não efetivo?”  
 ③ 14:50 - Conversa para trocar informações com profissionais

Prazo da inscrição prévia : dia 16 de outubro ( quarta-feira ) Taxa : gratuita

Forma de Inscrição : Preencher o formulário de inscrição do verso e enviar por Fax, ou e-mail escrevendo o mesmo conteúdo  
**FAX: 077-510-0601 Email: info@s-i-a.or.jp**

Outros ◇ Há intérpretes

**Feria sobre las guias del futuro año 2019**  
 ( Juegos de Simulación de la educación para la carrera & Encuentro para intercambiar informaciones con profesionales )

Fecha y hora : dia 20 de octubre (dom.) 13:00 - 16:45 (Recepción desde las 12:30)

Local : G-Net Shiga ( 10 min. a pie de la estación JR Ohmi-hachiman)

Dirigido a : Los estudiantes de Secundaria superior, con raíz extranjera residentes en Shiga y estudien en las escuelas japonesas o extranjeras de Shiga, y sus padres responsables.

Límite de participantes : Aproximadamente 50 personas

Contenido  
 ① 13:10 - Charla sobre las experiencias de alumnos veteranos  
 ② 13:30 - Forma de trabajo y los ingresos: Juegos de simulación  
 “ ¿Como cambiar su plan de vida, por ser empleador fijo o no fijo? ”  
 ③ 14:50 - Conversa con profesionales

Plazo para la inscripción previa : dia 16 de octubre (miércoles) Costo : gratuito

Forma de Inscripción :  
 Llenar los datos necesarios del formulario de inscripción del reverso y enviarlo por Fax, o por E-mail escribiendo el mismo contenido.  
**FAX: 077-510-0601 Email: info@s-i-a.or.jp**

Otros ◇ Contamos con intérpretes

**<参加ゲストの 職種など>**  
 Job categories of participating guests Lista de profissões dos participantes Lista de profesiones de los participantes 从事各种职业来賓的职种等 Trabaho ng mga kalahok na panauhin

※当日変わることもあります。  
 Subject to change on the appointed day. Poderá ter alterações no dia Podrán tener cambios en el dia 当日也有发生变化的情况 Maaaring mabago sa mismong araw.

**語学を使う仕事**  
 Language-related jobs Profissões relacionadas a idiomas Profesiones relacionadas a idiomas 使用外语的工作 Trabahong may kinalaman sa wika

**営業職(サラリーマン)**  
 Salesperson (salaried employee) Vendedor (funcionário da empresa) Vendedor (empleado de la empresa) 销售员(公司职员) Salesperson (Empleyado ng Kumpanya)

**医師** Doctor Médico Médico 医生 Doktor

**調理師** Cook/Chef Cozinheiro Cocinero 厨师 Kusinero

**ものづくり(製造・設計)の仕事**  
 Manufacturing (Production・Design) Profissão de manufaturas e projetos Profesión de manufaturas・proyectos 制造、设计的工作 Pagmamanupaktura (Produksyon・Disenyo)

**パティシエ**  
 Patisier/Baker Confeiteiro, Repostero 糕点师 Pastelerya/Panadero

※お菓子の試食あり  
 Try out some sweets Podem provar doces. Pueden probar dulces 你可以品尝甜食。 Pagsasagawa ng pagtikim ng matatamis na pagkain (sweets)

**教師** Teacher Professor Profesor 教师 Guro

**ホテル業**  
 Hotel business Hotelaria Profesiones hoteleras 酒店业 Industriya ng hotel

**ケアワーカー**  
 Care worker Cuidador de idosos Cuidador de ancianos 护理员 Care worker

**コンピュータ関係の仕事**  
 Computer-related jobs Profissões relacionadas a computação Profesiones relacionadas a la computación 与电脑有关的工作 Trabahong may kinalaman sa compute

※ロボットを動かすプログラミング体験あり  
 Experience programming a robot to move. Experiência de programação para mover robô. Experiencia de progamación de mover el robot. 你可以体验移动机器人的编程。 Pagsasagawa ng karanasan upang pagalawin ang isang robot sa pamamagitan ng “programming”.

**現役大学生**  
 University student Estudante universitário Estudiante universitario  
 在校大学生 Estudyante sa kolehiyo

**<相談ブース>**  
 Consultation booth Seções para consulta Secciones para consulta 咨询区  
 Puwesto para sa pagsangguni

**滋賀県教育委員会 個別進学相談**  
 Shiga Prefectural Board of Education-Individual consultations on school admission  
 Comitê de Educação de Shiga: Consultas individuais sobre o prosseguimento dos estudos  
 Comisión Educacional de Shiga: Consultas individuales sobre seguimiento de estudios  
 滋賀県教育委員会 進学个别咨询 Shiga Prefectural Board of Education-Indibiduwal na pagsangguni sa pagpasok sa paaralan

**滋賀労働局～キャリア・ガイダンス・コーナー～**  
 Shiga Prefectural Labor Bureau～Career Guidance Corner～  
 Secretaria de trabalho de Shiga: Setor de orientações de carreira Secretaria de trabajo de Shiga: Sector de orientación de carrera  
 滋賀労働局～职业指导角～ Kawanihan sa Paggawa ng Prepektura ng Shiga～Patnubay sa Pagpili ng Kurso～

**2019 “Career Fair” for Students with Foreign Roots**  
 ( Career Growth Simulation Game & Discussion with Professionals)

Date & Time: **October 20, 2019 (Sun.) 13:00 to 16:45** (Admission from 12:30)

Venue: **G-NET Shiga** (10-minute walk from JR Omihachiman station)

Intended for: Senior high school students with foreign roots, who reside and attend school (including schooling schools for foreigners) within the prefecture and their parents or guardians.

Number of participants: approximately 50 persons

Details ① From 13:10~ Remarks from Previous Students  
 ② From 13:30~ Work and Salary Simulation Game  
 “How different will your life plan be as a permanent employee or a part-timer?”  
 ③ From 14:50~ Discussion with Professionals

Pre-registration deadline: October 16 (Wed.) Participation fee: Free of charge

How to apply:  
 Fill the application form at the back and fax it, or send the information by email.  
**FAX: 077-510-0601 Email: info@s-i-a.or.jp**

Others ◇ There will be interpreters.

**2019年度 为根在外国的小学、中学、高中生的“升学、求职咨询、指导会”**  
 (职业教育仿真游戏 & 与从事各种职业者面谈会)

日時 2019年10月20日(日) 13:00~16:45 (12:30~ 签到)

場所 **G-NET 滋贺** (从 JR 近江八幡车站徒步 10 分钟)

对象 居住于县内并就读于县内学校、外国人学校的，根在外国的高中生及其家长

定員 50 名左右

内容 ① 13:10- 前辈讲话 (根在外国的学长或学姐谈自己的经历)  
 ② 13:30- 如何工作&收入 仿真游戏  
 全职员工和自由职业者如何改变你的生活设计?  
 ③ 14:50- 以及与从事各种职业的来宾面谈

事先报名截止日期: 10月16日(周三) 参加费 免费

报名方法 背面是报名表。填好后用传真传到报名受理处即可，或者写相同的内容，然后通过电子邮件发送给我们。  
**FAX: 077-510-0601 Email: info@s-i-a.or.jp**

其他 ◇ 有翻译。

**2019 “Career Fair” para sa mga Estudyanteng may Dayuhang Pinagmulan**  
 (Palarong anyo para sa pagpapaunlad ng propesyon at Pakikipagtalakayan sa mga Propesyonal)

Petsa at Oras: **Oktubre 20, 2019 (Lin.) 1:00 pm hanggang 4:45 pm**  
 (Magpapapasok mula 12:30 pm)

Lugar: **G-NET Shiga** (10 minuto kung lalakaran mula JR Omihachiman station)

Nilalayan: Mga senior high school estudyanteng may dayuhang pinagmulan, na naninirahan at pumapasok sa paaralang sakop ng prepektura, kabilang ang mga paaralan para sa mga dayuhan, atbp., at ang kanilang mga magulang o tagapangalaga.

Bilang ng kalahok : mahigit-kumulang sa 50 katao

Detalye: ① Mula 13:10 ~ Pahayag Buhat sa Naunang mga Mag-aaral  
 ② Mula 13:30 ~ Palarong anyo para sa pamamaraan ng paghahanap-buhay at ang pagtanggap ng sahod  
 "Gaano naiiba ang plano ninyo sa buhay bilang permanenteng empleyado o isang bahagi-timer?"  
 ③ Mula 14:50 ~ Pakikipagtalakayan sa mga Propesyonal

Huling araw para sa maagang pagpapatala: Oktubre 16 (Miyerkules)

Bayad sa paglahok: Libre

Paraan ng paglahok:  
 Mangyari lamang na isulat ang mga kinakailangang impormasyon sa application form na nakasaad sa likod nito at ipadala sa pamamagitan ng fax o ipadala ang nasabing impormasyon sa pamamagitan ng e-mail.  
**FAX: 077-510-0601 Email: info@s-i-a.or.jp**

Iba pa ◇ May mga interpreter.